

hed, medmindre den anden kontraherende stats forskrifter yder tilsvarende beskyttelse;

- b) for at undgå, at overførslen resulterer i en omgåelse af statens lovgivning, som følge af, at overførslen sker gennem en kontraherende stat til en stat, der ikke er medunderskriver af konventionen.

Kapitel IV Gensidig bistand

Artikel 13

Samarbejde mellem de kontraherende stater

- (1) De kontraherende stater er enige om at bistå hinanden med henblik på at gennemføre denne konvention.
- (2) Med henblik herpå skal
- a) hver stat udpege en eller flere myndigheder og give Europarådets generalsekretær meddelelse om disse myndigheders betegnelse og adresse;
- b) hver stat, der har udpeget flere myndigheder, fastlægge hver enkelt myndigheds kompetenceområde og anføre dette i den litra a nævnte meddelelse.
- (3) En myndighed, der er udpeget af en stat, skal efter anmodning fra en myndighed, der er udpeget af en anden deltagerstat
- a) give oplysninger om lovgivning og administrativ praksis på databeskyttelsesområdet;
- b) i overensstemmelse med den nationale lovgivning og udelukkende med henblik på beskyttelse af den personlige integritet træffe egnede foranstaltninger med henblik på at tilvejebringe faktiske oplysninger om en bestemt automatisk databehandling, der udføres på den pågældende stats territorium, dog med undtagelse af oplysninger om selve de behandlede personoplysninger.

Artikel 14

Bistand til registrerede, der er bosiddende i udlandet

- (1) Enhver kontraherende stat skal bistå personer, der er bosiddende i udlandet, ved udøvelsen af deres rettigheder i henhold

til de nationale lovbestemmelser, som gennemfører de grundlæggende principper, der er anført i artikel 8.

- (2) En person, der er bosiddende i en anden kontraherende stat skal have adgang til at få sin anmodning formidlet gennem den myndighed, der er udpeget af denne deltagerstat.
- (3) Anmodning om bistand skal indeholde alle nødvendige oplysninger, herunder især oplysninger om
- a) navn, adresse og alle andre oplysninger, der er nødvendige for at identificere den person, som anmoder om bistand;
- b) det automatiserede personregister som ansøgningen vedrører eller den registeransvarlige;
- c) formålet med anmodningen.

Artikel 15

Sikkerhedsforanstaltninger i forbindelse med bistand, der ydes af de udpegede myndigheder

- (1) En myndighed, der er udpeget af en stat, som i anledning af en anmodning om bistand eller som svar på myndighedens egen anmodning modtager oplysninger fra en myndighed, der er udpeget af en anden stat, må kun anvende disse oplysninger til de formål, der er anført i anmodningen.
- (2) En kontraherende stat skal sørge for, at de personer, der er tilknyttet den udpegede myndighed eller som handler på dennes vegne, er underkastet den fornødne tavshedspligt med hensyn til de pågældende oplysninger.
- (3) En udpeget myndighed må under ingen omstændigheder på eget initiativ fremsætte anmodning om bistand i henhold til artikel 14, stk. 2, for en registreret, der er bosat i udlandet uden den pågældendes udtrykkelige samtykke.

Artikel 16

Afvisning af anmodninger om bistand

En udpeget myndighed, der modtager en anmodning om bistand i henhold til artikel 13 eller artikel 14 må ikke afvise at efterkomme anmodningen, medmindre